

## KOSTEL SV. JANA NEPOMUCKÉHO V KOŠÍŘÍCH

so 18/1 **PROGRAM KONCERTU** od 15<sup>00</sup>

- |  |   |
|--|---|
| 1. Varhanní improvisace na starobylyou píseň       | <i>Již Slunce z Hvězdy vyšlo</i>                      |
| 2. <b>Jiří Ignác Linek</b> (1725–1791):            | <i>Praeambulum in C</i>                               |
| 3. <b>Jakub Valerián Paus</b> (1704? –1750):       | <i>Královské navštívení Tří králů</i>                 |
| 4. <b>Jakub Valerián Paus</b> (1704? –1750):       | <i>Pastorella – varhany sólo</i>                      |
| 5. <b>Josef Antonín Seeling</b> (1710–1756):       | <i>Pastorella</i>                                     |
| 6. <b>František Benda</b> (1709–1786):             | <i>Sonata III, G dur (Largo)</i>                      |
| 7. <b>Václav Karel Holan Rovenský</b> (1644–1718): | <i>O utíkání P. K. s P. Marií do Egypta</i>           |
| 8. <b>Josef Mysliveček</b> (1737–1781):            | <i>Sonáta II, G dur (Andantino – Minuetto – Trio)</i> |
| 9. <b>Tarquinio Merula</b> (1595–1665):            | <i>Canzonetta spirituale sopra alla nanna</i>         |
| 10. <b>Karel Blažej Kopřiva</b> (1756–1785):       | <i>Praeludim in C improvizáční</i>                    |

Odcházejete ze Soldanie • odebral jsem se s karavanami • totiž s jakousi společností • směrem k  
 Horní Indii • a když jsem byl touto cestou putoval po mnoho dní • zastavil jsem se v  
 městě Tří mágů • jež slove Cassan • městě to královském a velkého věhlasu.  
 • Přestože je Tataři velice poplenili • oplývá toto město velice chlebem a vínem  
 a mnohým jiným zbožím • Z tohoto města jest do Iherusalema  
 padesát dní cesty a mágové našli Iherusalem a vykonali cestu tak  
 rychle zázrakem zajisté a božskou silou • nikoliv lidskou •  
 A mnoho jiných věcí je v tomto městě • jež vypovědět by  
 bylo nepřilíš prospěšno •



Odorik z Pordenone



**SOUBOR HORA FUGIT**  
 Jiřina Dvořáková / varhany  
 Beata Altior / barokní housle, zpěv  
 Jiří Altior / slovo I., čaj  
**IN TEMPESTATE SECURITAS**  
 Ondřej Beneš / citace, čaj  
 PhDr. Vladimír Liščák, CSc. / slovo II.  
**ODORIK & VENI CREATOR SPIRITUS**

# ODORICUS

**D**nešní pořad je věnován poutníkům různých krajů. Mezi ně dozajista patří také „**Tři králové**“, kteří vážili dalekou cestu za hvězdou až k děťátku – **Vykupiteli**. Přestože podle současného uspořádání vánoční období před týdnem skončilo, „postaru“ zůstává betlém ve zdejší kostele až do **Hromnic**. V souladu s tím těžiště našeho koncertu spočívá v radostné vánoční náladě a slavnosti **Epiphanie** („**Zjevení**“; příchod Tří králů). Prostřednictvím hudby českých autorů doby baroka a raného klasicismu si tak prodloužíme „**pohodí**“, tj. období po hodech vánočních, kdy máme užívat darů duchovních i hmotných. V závěru koncertu se přeneseme z betlémské idylky k dramatičtějším okamžikům **Svaté Rodiny** – útěku před **Herodem** do **Egypta**. Předposlední skladba *Canzonetta spirituale* je již rozpjata od něžného vánočního kolébání až k pašijovému rozjímání a velikonoční naději. **BA**

*překlad textu: Beata Altior & Miloslav Študent*

**Tarquinio Merula (1595–1665): CANZONETTA SPIRITUALE SOPRA ALLA NANNA**

Ted', když je čas jít spát, spi, spinkej, děťátko a neplakej,  
vždyť ještě přijde chvíle, kdy pláče bude třeba.

Ach, můj miláčku, ach, srdce mé, hajej, hajej.

Zavři své božské oči, jako jiné děti,  
neboť brzy temný závoj přikreje nebi jeho světlo.

Ach, můj miláčku, ach, srdce mé, hajej, hajej.

Nebo si vezmi mléko z mých nedotčených prsou,  
protože pak, krutý služebník, ti připraví ocet a žluč.

Ach, můj miláčku, ach, srdce mé, hajej, hajej.

Má lásko, ať moje náruč je ti měkkým lůžkem,  
dříve než odevzdáš duši Otci na kříži.

Ach, můj miláčku, ach, srdce mé, hajej, hajej.

Ať spočinou tvé krásné ruce a nohy, tak krásné a něžné,  
protože pak, hřeby a okovy jim způsobí krutá muka.

Ach, můj miláčku, ach, srdce mé, hajej, hajej.

Tyto ruce a nohy, jimž se těším,  
běda, jak mnohokrát budou proklány ostrými hřeby.

Tuto krásnou tvář, pokrytou ruměncem,  
pošpiní, zbijí, poplivou a způsobí mi velká muka,

**až** uzřím tvé utrpení, jedinká naděje mého srdce,

až tvou hlavu s vlasy poraní ostré trny,

ach, pak do tvé božské hrudi, má nejsladší lásko,

bude zasazena smrtelná rána hanebnou, ničemnou zbraní.

Ted' spinkej můj synáčku, můj Spasiteli,  
neboť pak, s radostnou tváří, setkáme se spolu v ráji.

Ted', když spí, můj život, dokonalá radost mého srdce,  
nechť zmlknou země i nebesa.

**A** co já zatím budu dělat? **Budu** rozjímat nad miláčkem,  
stát s hlavou skloněnou, dokud spinká, mé děťátko.